

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Monasterio de San Pedro de Rodas (Puerto de la Selva, Gerona)

**MUNICIPIO:** Puerto de la Selva

**PROVINCIA:** Gerona

**REF. AEHTAM:**

**REFERENCIA:** AEHTAM 2000; HEp 10, 317; IGEP AII 3

**N. INV:** Sala I del Museo de Arte de Gerona, nº 18 (Geron)

**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO

**OBJETO:** Cruz

**TIPO:**

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** BRONCE

**SOPORTE:** JOYA

**TIPO DE EPÍGRAFE:** RELIGIOSO

**TÉCNICA:** INCISION

**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 0,3 x 5,5 x 1,3

**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**

**NÚMERO DE LÍNEAS:** 6

**H. MAX. LETRA:**

**H. MIN. LETRA:**

**RESPONS. EPIGR.:**

**REVISORES:**

**RESPONS. ARQUEOL.:**

**CONSERV. EPG.:** Original

**CONS. ARQ.:** E

**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**

**NUM. INSCRIPCIONES:** 1

**FORMA:** Cruz

**DIRECCIÓN ESCRITURA:**

**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

anverso: ἴδε ὁ υἱὸς σοῦ / ἴδου ἡ μήτηρ σοῦ

reverso izq.: Λ(ουκᾶς)

arriba: Μ(ατθαῖος)

abajo: Μ(ἄρκος)

derecha: Ἰ(ωάννης)

Lectura dada por IGEP AII 3.

**APARATO CRÍTICO:**

a) anverso

- a1) junto a María  
 Ι Δ Ε Ο Υ Κ Ι Ι Κ Ο Υ  
 a2) junto a San Juan  
 Ι Δ Υ Η Μ Η Τ Η Ρ Ι Κ Ο Υ Ϛ  
 b) reverso  
 b1) izquierda  
 Λ(ουκᾶς)  
 b2) arriba  
 Μ(ατθῖος)  
 b3) abajo  
 Μ(αρκος)  
 b4) derecha  
 Ί(ωάννης)

Lectura dada por Vidal 2000 : 552-558.

- A1 ) Ί δε ὁ υἱὸς  
 σου  
 A2 ) Ίδlt  
 εgt  
 ἦ μήτηρ  
 σου  
 B1 ) Λ(ουκᾶς)  
 B2 ) Μ(ατθαῖος)  
 B3 ) Μ(αρκος)  
 B4 ) Ί(ωάννης)

Lectura dada por C haniotis – Corsten – Stroud – Tybout 2008 : 997.

**TRADUCCIÓN:**

He aquí tu hijo. He aquí tu madre.  
 L(ucas), M(ateo), M(arcos), J(uan)

Traducción dada por IGEP AII 3.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** HEp 10, 317

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:** CARECE

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Se trata de una pieza de perfil cruciforme que presenta dos caras, la exterior decorada con relieves (Cristo en la cruz, flanqueado por la Virgen María y San Juan Evangelista, un titulus en forma de aspa o cruz sobre la cabeza de Cristo y, ya sobre la cruz, el Sol y la Luna) y la interior

conformando una cavidad para albergar reliquias y decorada con la figura de la Virgen María, frontal y de cuerpo entero, rodeada de cuatro medallones, con los cuatro Evangelistas. En la cara exterior las inscripciones incisas, en griego, se ubican bajo los brazos de Cristo; mientras, en la cara interior, las inscripciones aluden tanto a las iniciales de los Evangelistas como a la propia Virgen (HEp 10, 317).

Comentario de Jaime Curbera en HEp 10, 317: El texto del anverso claramente debe interpretarse como ἴδε ὁ υἱὸς σοῦ (a1)) y como ἴδοὺ ἡ μήτηρ σοῦ como han visto todos los editores, aunque los textos griegos del autor están plagados de errores. El texto original grabado en el objeto, sin embargo, no es del todo claro. En a1) es preferible leer con los anteriores editores VC, es decir, υ(ιό)ς. En a2) ΙΔV es posible, aunque antes se había leído ΙΔΟΥ con ligatura; el autor transcribe E MHTHP (p. 555) y H MHTHP (bid. nota 20); no está claro que representa su transcripción COVς (si es que no se trata de errata) (HEp 10, 317).

## **OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

### **CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:** 1810

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** DESCONOCIDO

**DATACIÓN:** Siglos VI, VII, VIII, IX, X.

**CRIT. DAT.:** Basándose en criterios estilísticos e iconográficos, así como en paralelos tomados de otros ámbitos (numismática, mosaicos ...) Vidal 2000 propone una cronología, si no para la pieza en concreto, sí para su prototipo original, que en su opinión ha de fecharse en los siglos VI-VII/VIII (Hep 10, 317). S. IX y X (<http://www.museuart.com/2016/01/14/romanic/>).

**CONTEXTO HALLAZGO:** Procedente del monasterio de San Pedro de Rodas en Puerto de la Selva o Port de la Selva (Hep 10, 317). Procedencia desconocida, se cree que del área de Pau, y fecha de llegada a la Península también desconocida. Hallado en 1810 en un reconditorio junto al altar mayor de la iglesia principal, en las ruinas del monasterio de San Pedro de Rodas, en una arqueta junto con varios otros objetos y reliquias (IGEP AII 3).

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:** Actualmente conservado en la Sala I del Museo de Arte de Gerona (Museu d'Art de Girona), nº 18 (Hep 10, 317).

### **BIBLIOGRAFÍA**

#### **ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 2000; HEp 10, 317; IGEP AII 3; Vidal Álvarez, Sergio (2000) Los encolpia bizantinos de bronce en relieve del levante peninsular: Sant Pere de Rodes i Sant Cugat del Vallès, , En: V Reunió d'Arqueologia Cristiana Hispànica: Cartagena, 16-19 d'abril de 1998 = V Reunión de Arqueología Cristiana Hispànica: Cartagena, 16-19 de abril 1998. pp. 552-558 y 565-567. Chaniotis, A.-Corsten, T. - Stroud, R.S. - Tybout, R.A. (2008) Supplementum Epigraphicum Graecum, nº 54, Leiden-Boston, nº 997, p. 350.

#### **BIBL. ARQUEOL:**

#### **IMÁGENES**



museugirona